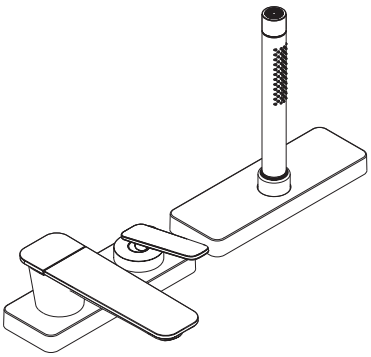
AXOR

DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung 02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage 03
EN / Instructions for use / Assembly instructions 04
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione 05
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje 06
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding 07
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning 08
PT / Instruções para uso / Manual de Instalación 09
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu 10
CS / Návod k použití / Montážní návod 11
SK / Návod na použitie / Montážny návod 12
ZH / 用户手册 / 组装说明 13
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу 14
FI / Käyttöohje / Asennusohje 15
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning 16
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos 17
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju 18
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare 19
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης 20
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo 21
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend 22
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija 23
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu 24
NO/ Bruksanvisning / Montasjeveiledning 25
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж 26
JP / 取扱説明書 / 施工説明書 27
UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці 28
AR/ دليل الاستخدام / تعليمات التجميع 29
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu 30
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató 31
HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה 32



AXOR Citterio C
49430XX0/49431XX0

INSTALLATION

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.

⚠ Das Produkt darf nicht als Haltegriff benutzt werden. Es muss ein separater Haltegriff montiert werden.

⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

MONTAGEHINWEISE

/ Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.

/ Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.

/ Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 60°C
Thermische Desinfektion:	70°C / 4 min

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

SYMBOLERKLÄRUNG



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



JUSTIERUNG (siehe Seite 37)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



WARTUNG (siehe Seite 40)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



MASSE (siehe Seite 44)

DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 44)



SERVICETEILE (siehe Seite 45)

XX = Farbcodierung
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Mattschwarz
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



REINIGUNG (siehe Seite 38)



BEDIENUNG (siehe Seite 46)



PRÜFZEICHEN (siehe Seite 39)

⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.

⚠ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.

⚠ Le produit ne doit pas servir de poignée. Monter pour cela une poignée séparée.

⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

/ Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.

/ Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.

/ Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 60°C
Désinfection thermique:	70°C/4 min

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



ETALONNAGE (voir pages 37)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



ENTRETIEN (voir pages 40)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



DIMENSIONS (voir pages 44)



DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 44)



PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 45)

XX = Couleurs
00 = Chromé
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



NETTOYAGE (voir pages 38)



INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 46)



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 39)

MONTAGE (voir pages 33)

⚠ SAFETY NOTES

⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.

⚠ The product may not be used as a holding handle. A separate handle must be installed.

⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

/ Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.

/ The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.

/ The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

TECHNICAL DATA

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Hot water temperature:	max. 60°C
Thermal disinfection:	70°C/4 min

The product is exclusively designed for drinking water!

SYMBOL DESCRIPTION



Do not use silicone containing acetic acid!



ADJUSTMENT (see page 37)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.



MAINTENANCE (see page 40)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



DIMENSIONS (see page 44)



FLOW DIAGRAM (see page 44)



SPARE PARTS (see page 45)

XX = Colors
00 = Chrome Plated
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



CLEANING (see page 38)



OPERATION (see page 46)



TEST CERTIFICATE (see page 39)

⚠ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

⚠ Durante il montaggio, per pevitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

⚠ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.

⚠ Il prodotto non deve essere utilizzato come maniglia, questa deve essere montata separatamente.

⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

/ Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.

/ Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.

/ Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

DATI TECNICI

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 60°C
Disinfezione termica:	70°C/4 min

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



TARATURA (vedi pagg. 37)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



MANUTENZIONE (vedi pagg. 40)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



INGOMBRI (vedi pagg. 44)



DIAGRAMMA FLUSSO (vedi pagg. 44)



PARTI DI RICAMBIO (vedi pagg. 45)

XX = Trattamento
00 = Cromato
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



PULITURA (vedi pagg. 38)



PROCEDURA (vedi pagg. 46)



SEGNO DI VERIFICA (vedi pagg. 39)

⚠ INDICACIONES DE SEGURIDAD

⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.

⚠ El producto no debe ser utilizado como un elemento de sujeción. Debe montarse un elemento de sujeción separado.

⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE

/ Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.

/ Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.

/ Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60°C
Desinfección térmica:	70°C / 4 min

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



AJUSTE (ver página 37)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



MANTENIMIENTO (ver página 40)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



DIMENSIONES (ver página 44)

DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 44)



REPUESTOS (ver página 45)

XX = Acabados
00 = Cromado
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



LIMPIAR (ver página 38)



MANEJO (ver página 46)



MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 39)

⚠ VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

⚠ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.

⚠ Het product mag niet als handgreep worden gebruikt. Er moet een aparte handgreep gemonteerd worden.

⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

/ Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.

/ De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.

/ De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 60°C
Thermische desinfectie:	70°C/4 min

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

SYMBOOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



INSTELLEN (zie blz. 37)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstromer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



ONDERHOUD (zie blz. 40)

Keerkleppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het funktioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



MATEN (zie blz. 44)



DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 44)



SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 45)

XX = Kleuren
00 = Verchroomd
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



REINIGEN (zie blz. 38)



BEDIENING (zie blz. 46)



KEURMERK (zie blz. 39)

⚠ SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.

⚠ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og krops-rengøringsformål.

⚠ Produktet må ikke bruges som håndtag. Der skal monteres et separat håndtag.

⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

MONTERINGSANVISNINGER

/ Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.

/ Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.

/ Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C/4 min

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



FORINDSTILLING (se s. 37)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.



SERVICE (se s. 40)

Ifølge EN 806-5 skal gennmestrømningsbegrænsere i overenstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



MÅLENE (se s. 44)

GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 44)



RESERVEDELE (se s. 45)

XX = Overflade
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



RENGØRING (se s. 38)



BRUGSANVISNING (se s. 46)



GODKENDELSE (se s. 39)

⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.

⚠ O produto não pode ser utilizado como pega de apoio. Tem que ser montada uma pega separada.

⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

AVISOS DE MONTAGEM

/ Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.

/ As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.

/ A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

ELIMINAÇÃO

O papel e o cartão, bem como o plástico, devem ser eliminados separadamente nos sistemas de eliminação previstos para estes materiais.

DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C/4 min

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



AFINAÇÃO (ver página 37)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



MANUTENÇÃO (ver página 40)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



MEDIDAS (ver página 44)



FLUXOGRAMA (ver página 44)



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO
(ver página 45)

XX = Acabamentos
00 = Cromado
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



LIMPEZA (ver página 38)



FUNCIONAMENTO (ver página 46)



MARCA DE CONTROLO
(ver página 39)

⚠ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.

⚠ Produktu nie wolno używać jako uchwytu do trzymania się. Należy zamontować osobny uchwyt.

⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

/ Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.

/ Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.

/ Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

DANE TECHNICZNE

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 145 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 60°C
Dezynfekcja termiczna:	70°C/4 min

Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

OPIS SYMBOLU



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 37)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



KONSERWACJA (patrz strona 40)

Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



WYMIARY (patrz strona 44)



SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 44)



CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 45)

XX = Kody kolorów
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



CZYSZCZENIE (patrz strona 38)



OBSŁUGA (patrz strona 46)



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 39)

⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.

⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.

⚠ Produkt nesmí být používán jako madlo. Je nutné namontovat samostatné madlo.

⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

POKYNY K MONTÁŽI

/ Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.

/ Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.

/ Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Teplota horké vody:	max. 60°C
Tepelná desinfekce:	70°C/4 min

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

POPIS SYMBOLŮ



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



NASTAVENÍ (viz strana 37)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.



ÚDRŽBA (viz strana 40)

U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



ROZMĚRY (viz strana 44)



DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 44)



SERVISNÍ DÍLY (viz strana 45)

XX = Kód povrchové úpravy
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ČIŠTĚNÍ (viz strana 38)



OVLÁDÁNÍ (viz strana 46)



ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 39)

MONTÁŽ (viz strana 33)

⚠ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.

⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.

⚠ Výrobok sa nesmie používať ako držadlo. K tomu účelu sa musí namontovať samostatné držadlo.

⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

POKYNY PRE MONTÁŽ

/ Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.

/ Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.

/ Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60°C
Termická dezinfekcia:	70°C/4 min

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

POPIS SYMBOLOV



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



NASTAVENIE (viď strana 37)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



ÚDRŽBA (viď strana 40)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



ROZMERY (viď strana 44)



DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 44)



SERVISNÉ DIELY (viď strana 45)

XX = Farebné označenie
00 = Chróm
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ČISTENIE (viď strana 38)



OBSLUHA (viď strana 46)



OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 39)

⚠ 安全须知

⚠ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.

⚠ 本产品只允许作为洗浴, 卫生和洁身之用.

⚠ 该产品不得作扶柄使用. 必须安装单独的扶柄.

⚠ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

安装提示

/ 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.

/ 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.

/ 请遵守当地国家现行的安装规定.

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
热水温度:	最大 60°C
热力消毒:	70°C/4 分钟

该产品专为饮用水设计!

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



调节 (参见第页 37)

热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.



保养 (参见第页 40)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).



大小 (参见第页 44)



流量示意图 (参见第页 44)



备用零件 (参见第页 45)

XX = 颜色代码
00 = 镀铬
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



清洗 (参见第页 38)



操作 (参见第页 46)



检验标记 (参见第页 39)

⚠ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.

⚠ Изделие запрещается использовать в качестве рукоятки. Следует устанавливать специальную рукоятку.

⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентмлей регулирующих подачу воды в квартиру.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

/ Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.

/ Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.

/ Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давлении:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 145 PSI)
Температура горячей воды:	не более. 60°C
Термическая дезинфекция:	70°C/4 мин

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



ПОДГОНКА (см. стр. 37)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. стр. 40)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



РАЗМЕРЫ (см. стр. 44)



СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 44)



КОМПЛЕКТ (см. стр. 45)

XX = Цветная кодировка
00 = Хром
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ОЧИСТКА (см. стр. 38)



ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 46)



ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 39)

⚠ TURVALLISUUSOHJEET

⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

⚠ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.

⚠ Tuotetta ei saa käyttää kädensijana. On asennettava erillinen kädensija.

⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

ASENNUSOHJEET

/ Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.

/ Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.

/ Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

TEKNISET TIEDOT

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 60°C
Lämpödesinfektio:	70°C / 4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!



SÄÄTÖ (katso sivu 37)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.



HUOLTO (katso sivu 40)

Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).



MITAT (katso sivu 44)



VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 44)



VARAOSAT (katso sivu 45)

XX = Värikoodaus
00 = Kromi
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



PUHDISTUS (katso sivu 38)



KÄYTTÖ (katso sivu 46)



KOESTUSMERKKI (katso sivu 39)

⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.

⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.

⚠ Produkten får inte användas som handtag. Ett separat handtag måste monteras.

⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

MONTERINGSANVISNINGAR

/ Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.

/ Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.

/ De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

TEKNISKA DATA

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C/4 min

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

SYMBOLFÖRKLARING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



JUSTERING (se sidan 37)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspärr.



SKÖTSEL (se sidan 40)

Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).



MÅTTEN (se sidan 44)



FLÖDESSCHEMA (se sidan 44)



RESERVDELAR (se sidan 45)

XX = Färgkodning
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



RENGÖRING (se sidan 38)



HANTERING (se sidan 46)



TESTSIGILL (se sidan 39)

⚠ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.

⚠ Gaminys neturi būti naudojamas kaip rankena. Rankena montuojama atskirai.

⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

/ Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.

/ Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.

/ Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 barų = 145 PSI)
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 60°C
Terminis dezinfekavimas:	70°C/4 min

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



REGULIAVIMAS (žr. psl. 37)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 40)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 44)



PRALAIDUMO DIAGRAMA (žr. psl. 44)



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 45)

XX = Spalvos
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



VALYMAS (žr. psl. 38)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 46)



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 39)

⚠ SIGURNOSNE UPUTE

⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.

⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.

⚠ Proizvod ne smije služiti za pridržavanje. U tu se svrhu mora postaviti zaseban rukohvat.

⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

UPUTE ZA MONTAŽU

/ Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.

/ Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.

/ Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

TEHNIČKI PODATCI

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C/4 min

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



REGULACIJA (pogledaj stranicu 37)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 40)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



MJERE (pogledaj stranicu 44)



DIJAGRAM PROTOKA
(pogledaj stranicu 44)



REZERVNI DJELOVI
(pogledaj stranicu 45)

XX = Boje
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 38)



UPOTREBA (pogledaj stranicu 46)



OZNAKA TESTIRANJA
(pogledaj stranicu 39)

SASTAVLJANJE (pogledaj stranicu 33)

⚠ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.

⚠ Nu este permisă utilizarea produsului pe post de mâner. este nevoie de montarea unui mâner corespunzător.

⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

/ Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.

/ Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.

/ Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

DATE TEHNICE

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Dezinfecție termică:	70°C/4 min

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

DESCRIEREA SIMBOLURILOR



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



REGLARE (vezi pag. 37)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



ÎNTREȚINERE (vezi pag. 40)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



DIMENSIUNI (vezi pag. 44)



DIAGRAMA DE DEBIT (vezi pag. 44)



PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 45)

XX = Coduri de culori
00 = Crom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



CURĂȚARE (vezi pag. 38)



UTILIZARE (vezi pag. 46)



CERTIFICAT DE TESTARE (vezi pag. 39)

⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.

⚠ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σαν λαβή στήριξης. Για τον σκοπό αυτό πρέπει να τοποθετηθεί ξεχωριστή λαβή στήριξης.

⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

/ Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.

/ Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.

/ Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 60°C
Θερμική απολύμανση:	70°C / 4 min

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 37)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 40)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 44)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 44)



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 45)

XX = Χρώματα
00 = Επιχρωμιωμένο
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 38)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 46)



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 39)

⚠ VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.

⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.

⚠ Proizvoda ne smete uporabljati kot držalnega ročaja. V ta namen je treba montirati poseben ročaj.

⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

NAVODILA ZA MONTAŽO

/ Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.

/ Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.

/ Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60°C
Termična dezinfekcija:	70°C/4 min

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



JUSTIRANJE (glejte stran 37)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



VZDRŽEVANJE (glejte stran 40)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



MERE (glejte stran 44)



DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 44)



REZERVNI DELI (glejte stran 45)

XX = Barve
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ČIŠČENJE (glejte stran 38)



UPRAVLJANJE (glejte stran 46)



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 39)

⚠ OHUTUSJUHISED

⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.

⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamiseesmärkidel.

⚠ Toodet ei tohi kasutada käepidemena. Paigaldage eraldi käepide.

⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

PAIGALDAMISJUHISED

/ Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.

/ Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest

/ Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

TEHNILISED ANDMED

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 baari = 145 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 60°C
Termiline desinfektsioon:	70°C / 4 min

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!



REGULEERIMINE (vt lk 37)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



HOOLDUS (vt lk 40)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).



MÕÕTUDE (vt lk 44)



LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 44)



VARUOSAD (vt lk 45)

XX = Värvid
00 = Kroom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



PUHASTAMINE (vt lk 38)



KASUTAMINE (vt lk 46)



KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 39)

⚠ DROŠĪBAS NORĀDES

⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.

⚠ Šo produktu nedrīkst izmantot kā roku balstu. Nepieciešams uzmontēt atsevišķu roku balstu.

⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

/ Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.

/ Cauruļvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.

/ Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

TEHNISKIE DATI

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60°C
Termiskā dezinfekcija :	70°C/4 min

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

SIMBOLU NOZĪME

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 37)

Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.

APKOPE (skat. lpp. 40)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).

IZMĒRUS (skat. lpp. 44)

CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 44)

REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 45)

XX = Krāsu kodi
00 = Hroma
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic

TĪRĪŠANA (skat. lpp. 38)

LIETOŠANA (skat. lpp. 46)

PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 39)

MONTĀŽA (skat. lpp. 33)

⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.

⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.

⚠ Proizvod se ne sme koristiti za kao ručka za pridržavanje. U tu svrhu se mora postaviti zaseban rukohvat.

⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

/ Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.

/ Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.

/ Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

TEHNIČKI PODACI

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C/4 min

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



PODEŠAVANJE (vidi stranu 37)

Podešavanje ograničivača tople vode.
U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (vidi stranu 40)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



MERE (vidi stranu 44)



DIJAGRAM PROTOKA
(vidi stranu 44)



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 45)

XX = Oznake boja
00 = Hrom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ČIŠĆENJE (vidi stranu 38)



RUKOVANJE (vidi stranu 46)



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 39)

⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.

⚠ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.

⚠ Produktet skal ikke brukes som holdegrep. Det skal monteres en separat holdegrep.

⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

MONTAGEHENVISNINGER

/ Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.

/ Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.

/ Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C/4 min

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



JUSTERING (se side 37)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.



VEDLIKEHOLD (se side 40)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).



MÅL (se side 44)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 44)



SERVICEDELER (se side 45)

XX = Fargekode
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



RENGJØRING (se side 38)



BETJENING (se side 46)



PRØVEMERKE (se side 39)

MONTASJE (se side 33)

⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.

⚠ Продуктът не бива да се използва като дръжка. Трябва да се монтира отделна дръжка.

⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

/ Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.

/ Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.

/ Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 145 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60°C
Термична дезинфекция:	70°C/4 мин

Продуктът е разработен само за питейна вода!

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 37)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 40)

Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



РАЗМЕРИ (вижте стр. 44)

ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 44)



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 45)

XX = Цветово кодиране
00 = Хром
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 38)



ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 46)



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 39)

⚠ 安全上の注意

⚠ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように, 手袋をはめてください.

⚠ この製品は, 体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください.

⚠ 製品は取っ手として使用できません. 必要に応じて別途取っ手を設置してください.

⚠ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください.

施工上の注意

/ 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください. 施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています.

/ 配管と水栓は, 関連法規に従って施工, 洗浄, および試験を行ってください.

/ 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください.

技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水圧:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
お湯による高温消毒:	70°C/4 分

この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !

アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



調整 (次のページを参照 37)

お湯の流量制限の設定方法. 瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください.



メンテナンス (次のページを参照 40)

逆止弁は, EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください).



寸法 (次のページを参照 44)



流量曲線図 (次のページを参照 44)



スペアパーツ (次のページを参照 45)

XX = 仕上げ色
00 = Chrome
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



お手入れ方法 (次のページを参照 38)



使用方法 (次のページを参照 46)



認証について (次のページを参照 39)

施工方法 (次のページを参照 33)

⚠ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ

⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.

⚠ Виріб можна використовувати лише для купання, гігієни та очищення тіла.

⚠ Виріб не можна використовувати як ручку-тримач. Необхідно встановити окрему ручку.

⚠ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

/ Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.

/ Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.

/ Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робочий тиск:	макс. 1 МПа
Рекомендований робочий тиск:	0,1 - 0,5 МПа
Випробувальний тиск:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 бар = 145 PSI)
Температура гарячої води:	макс. 60°C
Термічна дезінфекція:	70°C / 4 мін

Продукт призначений виключно для питної води!

ОПИС СИМВОЛУ



Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!



КОРИГУВАННЯ (дивіться сторінку 37)

Для регулювання обмежувача гарячої води. Не рекомендується використовувати обмежувач гарячої води в поєднанні з водонагрівачем безперервної дії.



ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (дивіться сторінку 40)

Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).



РОЗМІРИ (дивіться сторінку 44)



ДІАГРАМА ПОТОКУ (дивіться сторінку 44)



ЗАПЧАСТИНИ (дивіться сторінку 45)

XX = Кольори
00 = Хром
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ЧИЩЕННЯ (дивіться сторінку 38)



ЕКСПЛУАТАЦІЯ (дивіться сторінку 46)



ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ (дивіться сторінку 39)

⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ ممنوع إستخدام المنتج كمقبض. يجب تركيب مقبض منفصل.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقًا للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:	الحد الأقصى 1 ميجابسكال
ضغط التشغيل الموصى به:	0,1 - 0,5 ميجابسكال
ضغط الاختبار:	1,6 ميجابسكال
	(1 ميجابسكال = 10 بار = 145 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن:	الحد الأقصى 60°C
تعقيم حراري:	4/70°C الدقيقة

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

الضبط (راجع صفحة 37)

ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدّد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقتي.

الصيانة (راجع صفحة 40)

يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة 5-EN 806 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

أبعاد (راجع صفحة 44)

رسم للصرف (راجع صفحة 44)

قطع الغيار (راجع صفحة 45)

XX = الألوان
00 = كروم
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic

التنظيف (راجع صفحة 38)

التشغيل (راجع صفحة 46)

شهادة اختبار (راجع صفحة 39)

التركيب (راجع صفحة 33)

⚠ GÜVENLİK UYARILARI

⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

⚠ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.

⚠ Ürün tutma kolu olarak kullanılmamalıdır. Ayrı bir tutma kolu monte edilmelidir.

⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

MONTAJ AÇIKLAMALARI

/ Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.

/ Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.

/ Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

TEKNİK BİLGİLER

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60°C
Termik dezenfeksiyon:	70°C/4 dak

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

SİMGE AÇIKLAMASI



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



AYARLAMA (bakınız sayfa 37)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.



BAKIM (bakınız sayfa 40)

EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)



ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 44)



AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 44)



YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 45)

XX = Renkler
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



TEMİZLEME (bakınız sayfa 38)



KULLANIMI (bakınız sayfa 46)



KONTROL İŞARETİ (bakınız sayfa 39)

GARANTI BELGESI

ÜRETICI VEYA İTHALATÇI FIRMANIN

Unvanı:	Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Adresi:	Maslak Mah. Yelkovan Sok. Maslak square No: 2 İç Kapı No: 104 / Sarıyer / İstanbul
Telefonu:	(0-212) 273 07 30
Faks:	(0-212) 273 07 40
web adresi:	www.hansgrohe.com.tr

MALIN

Markası:	Hansgrohe
Cinsi:	Sıhhi tesisat malzemesi
Garanti Süresi:	2 YIL
Azami Tamir Süresi:	20 İş günü

GENEL MÜDÜR
Zerrin Turk

Satıcı Firmanın:
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:
Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:
Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

⚠ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.

⚠ A terméket nem szabad kapaszkodónak használni. Ehhez külön kapaszkodót kell felszerelni.

⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

/ A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.

/ A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni

/ Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C/4 perc

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 37)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



KARBANTARTÁS (lásd a oldalon 40)

A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



MÉRETET (lásd a oldalon 44)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM (lásd a oldalon 44)



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 45)

XX = Színkódolás
00 = Króm
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 38)



HASZNÁLAT (lásd a oldalon 46)

/ A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérsékelte közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
/ Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
/ Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolyatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
/ Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
/ A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
/ A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőteleníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
/ A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expoízió szempontjából fokozott kockázatott jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.



VIZSGAJEL (lásd a oldalon 39)

SZERELÉS (lásd a oldalon 33) 

⚠ הערות בטיחות

⚠ יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים

⚠ המוצר מיועד לשימוש למטרות רחצה, היגיינה ושטיפת הגוף בלבד

⚠ אסור להשתמש במוצר כידית החזקה. יש להתקין ידית נפרדת

⚠ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

הוראות התקנה

/ לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים

/ חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים

/ צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

נתונים טכניים

לחץ הפעלה:	מקסימום 1 MPa
לחץ פעולה מומלץ:	0,5 - 0,1 MPa
לחץ בדיקה:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
טמפרטורת מים חמים	מקסימום 60°C
חיטוי תרמי	70°C/4 דקות

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

תיאור הסמל



אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!



כוונון (ראה עמוד 37)

כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.



תחזוקה (ראה עמוד 40)

יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)



מידות (ראה עמוד 44)



דיאגרמת זרימה (ראה עמוד 44)



חלקי חילוף (ראה עמוד 45)

XX = צבעים
00 = מצופה כרום
14 = Brushed Bronze
25 = Brushed Gold-Optic
30 = Polished Redgold
31 = Brushed Redgold
33 = Polished Black Chrome
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic
82 = Brushed Nickel
95 = Brushed Brass
99 = Polished Gold-Optic



ניקוי (ראה עמוד 38)



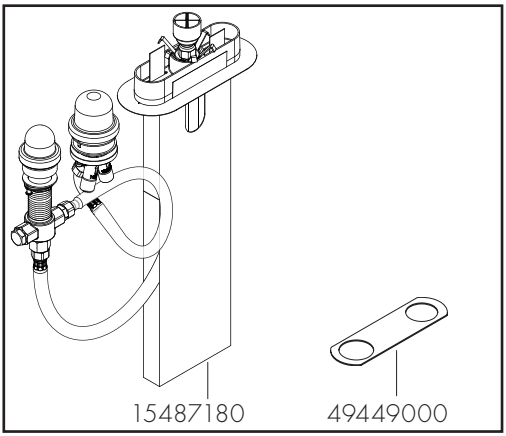
הפעלה (ראה עמוד 46)

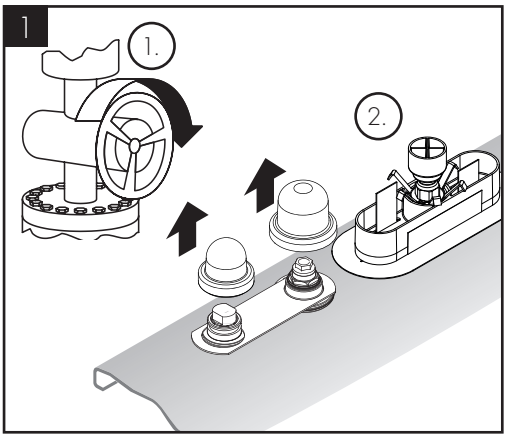


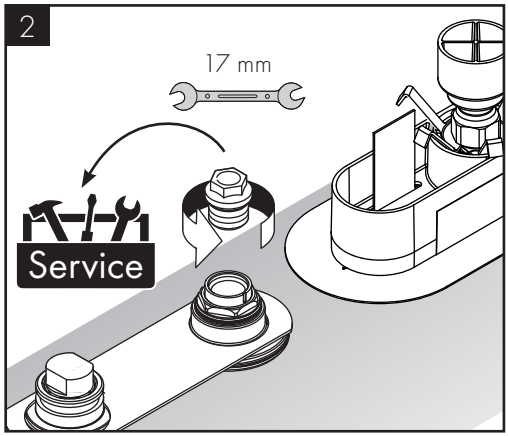
תעודת בדיקה (ראה עמוד 39)

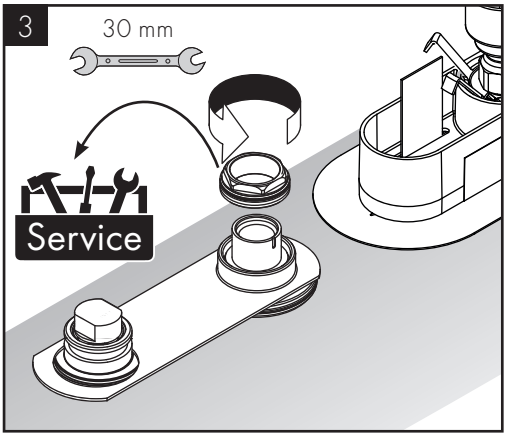


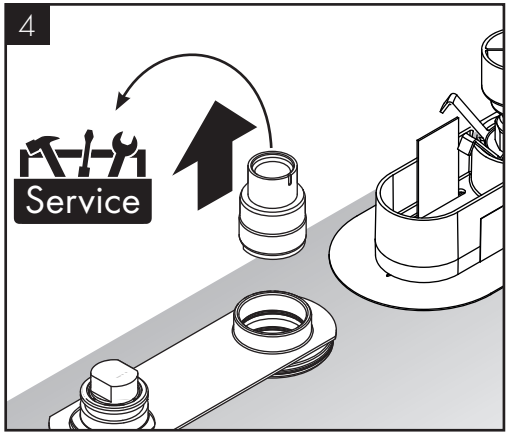
הרכבה (ראה עמוד 33)

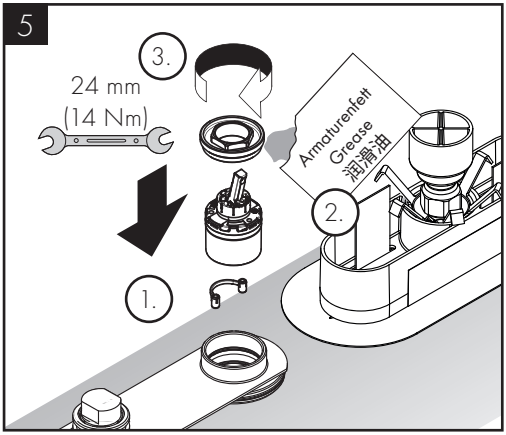

15487180
49449000

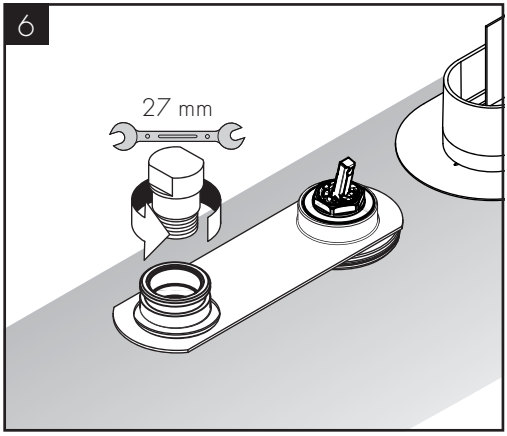

1
1.
2.

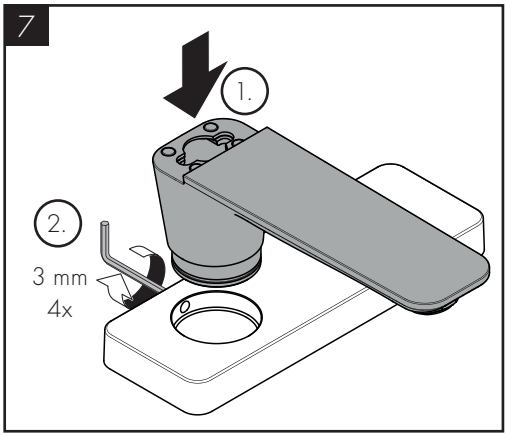

2
17 mm
Service

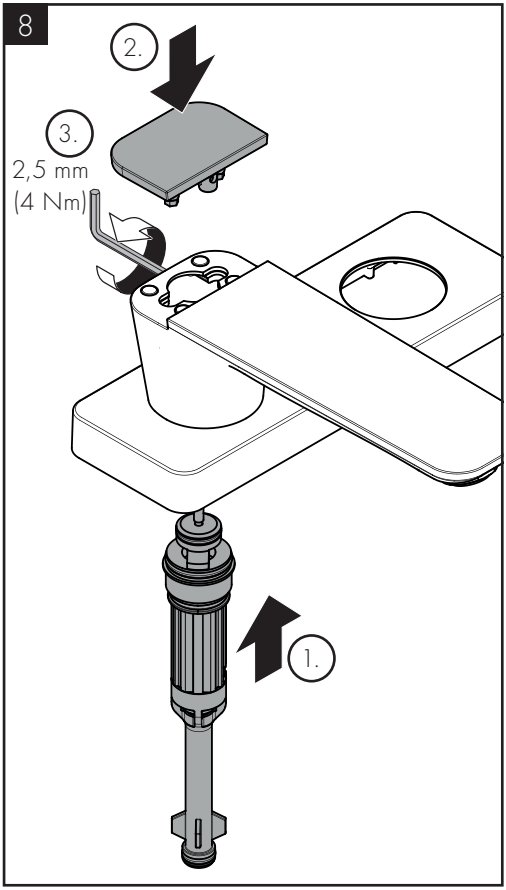

3
30 mm
Service

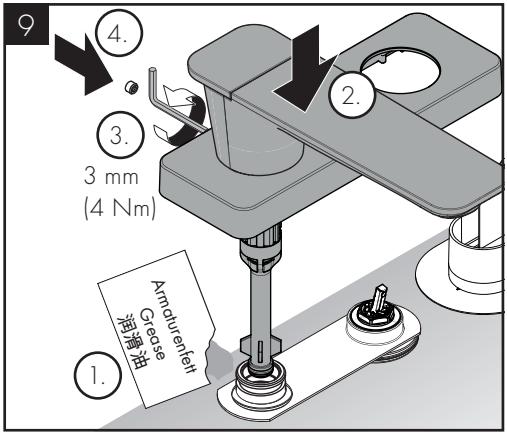

4
Service

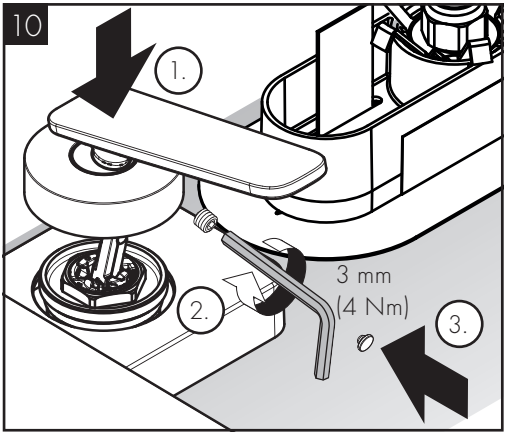

5
3.
24 mm
(14 Nm)
Armaturenfett
Grease
润滑油
2.
1.

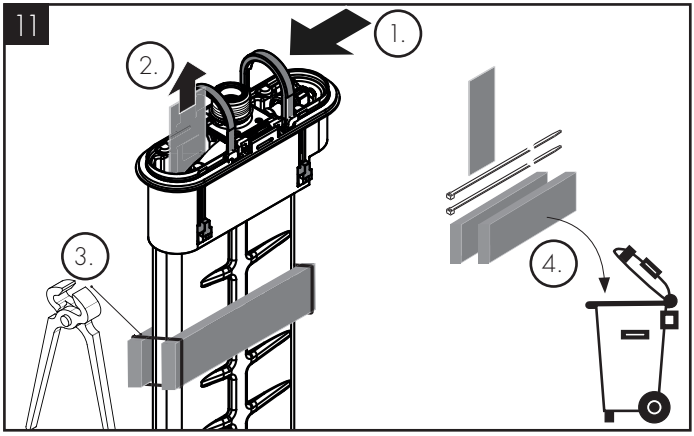

6
27 mm

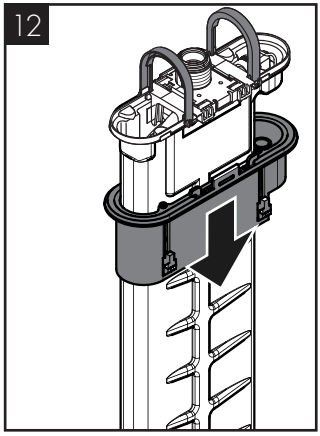

7
1.
2.
3 mm
4x

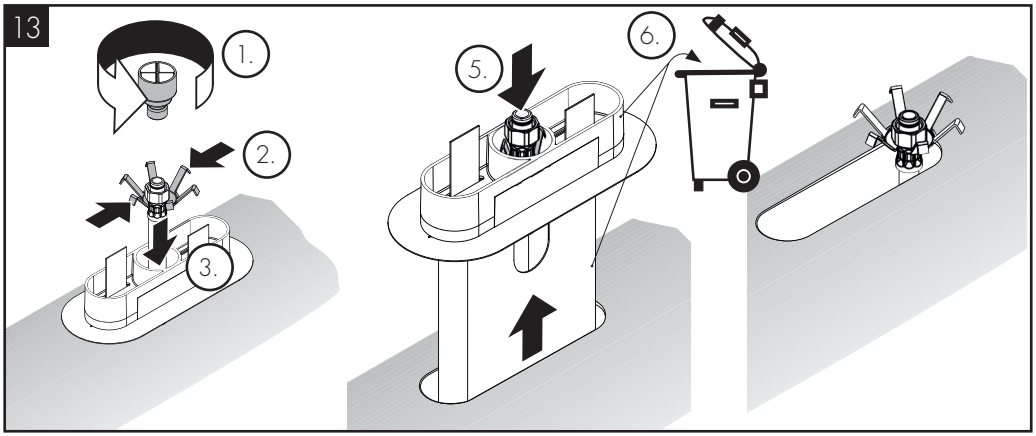

8
2.
3.
2,5 mm
(4 Nm)
1.

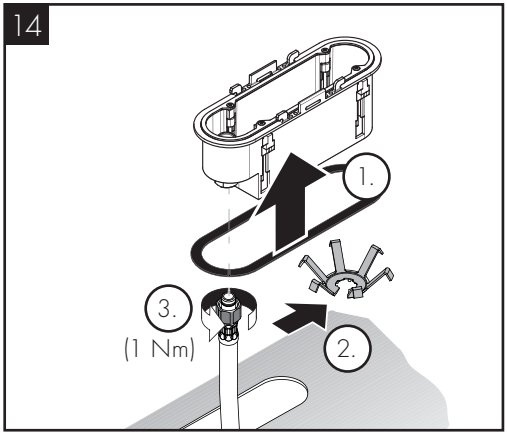

9
4.
2.
3.
3 mm
(4 Nm)
Armaturenfett
Grease
润滑油
1.

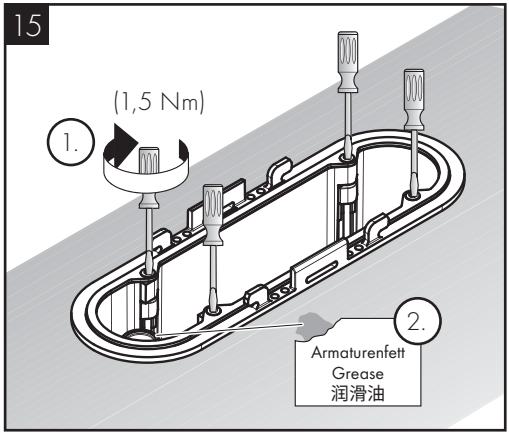

10
1.
3 mm
(4 Nm)
2.
3.


11
1.
2.
3.
4.

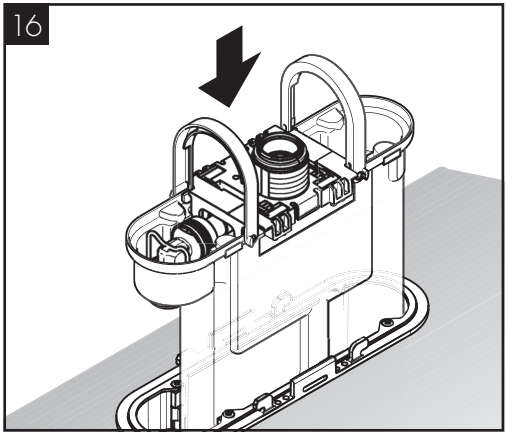

12


13
1.
2.
3.
5.
6.

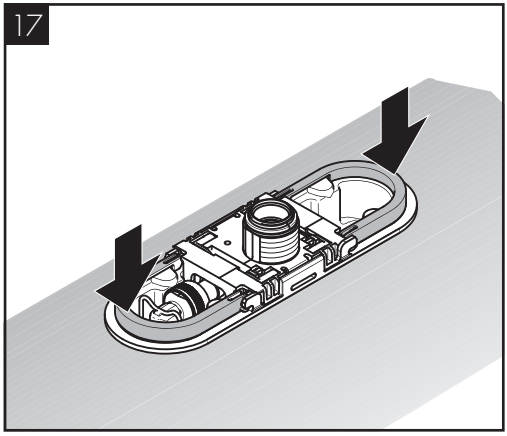

14
1.
2.
3.
(1 Nm)


15
(1,5 Nm)
1.
2.
Armaturenfett
Grease
润滑油

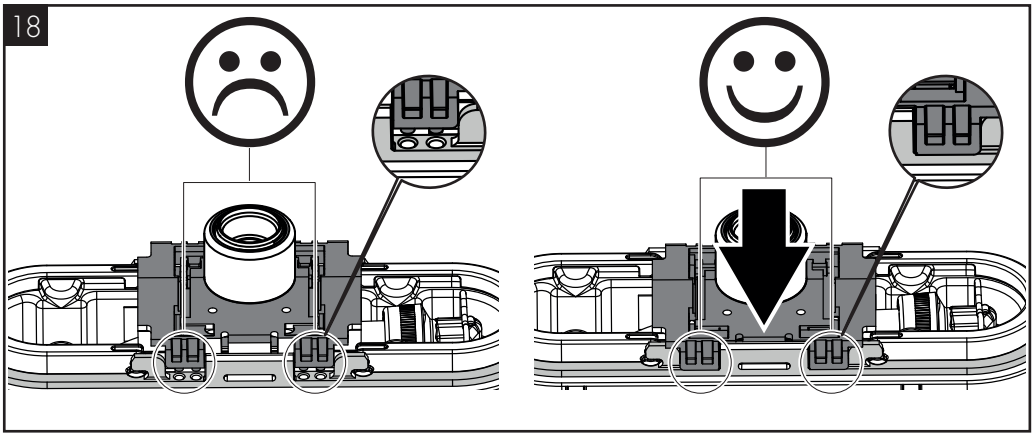
16



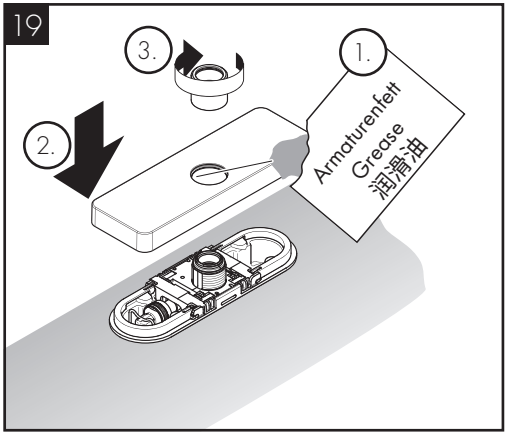
17



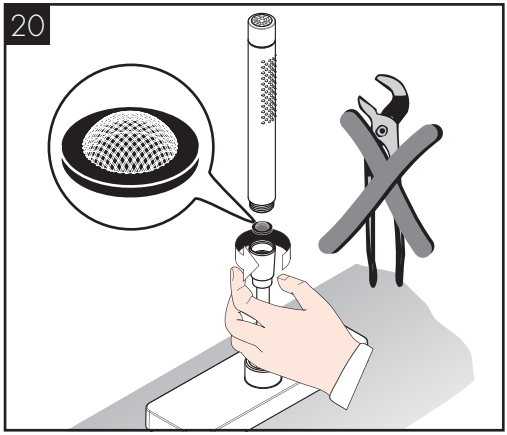
18



19



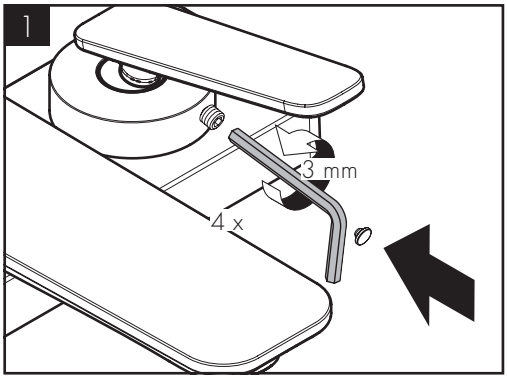
20

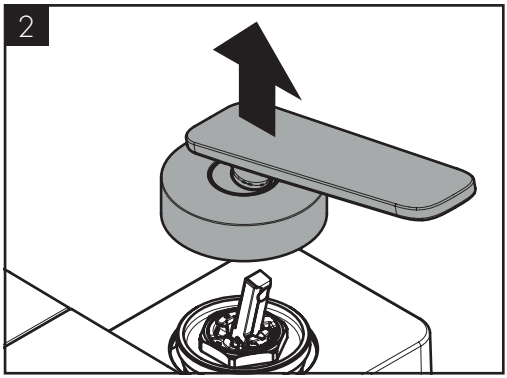


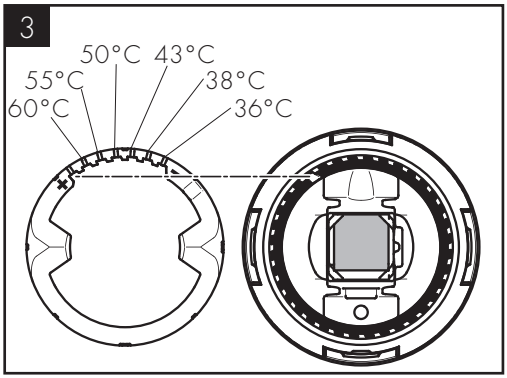
60 °C

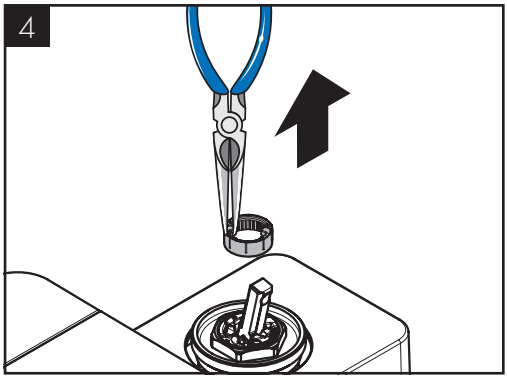
10 °C

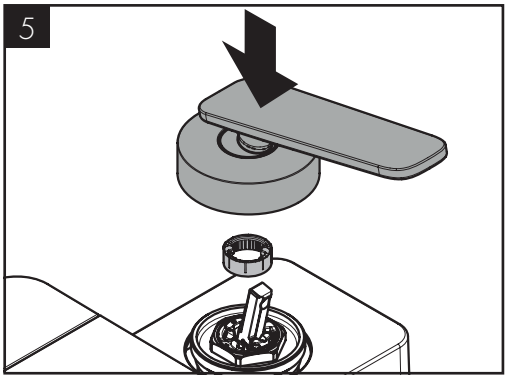
0,3 MPa
0,3 МПа
0,3 ميجابسكال

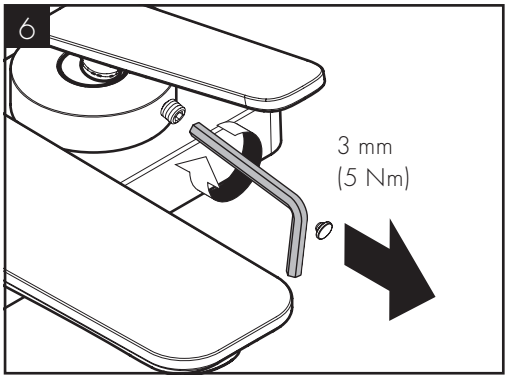




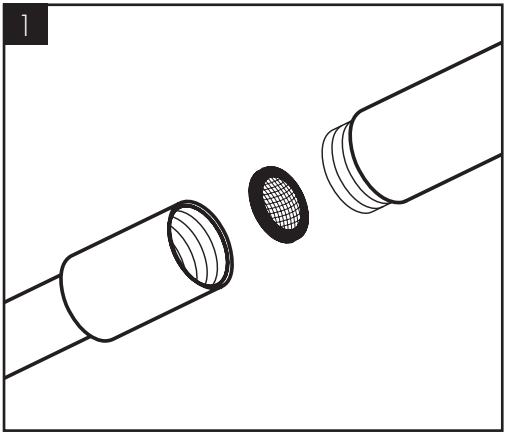




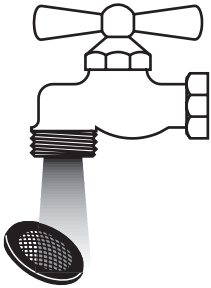




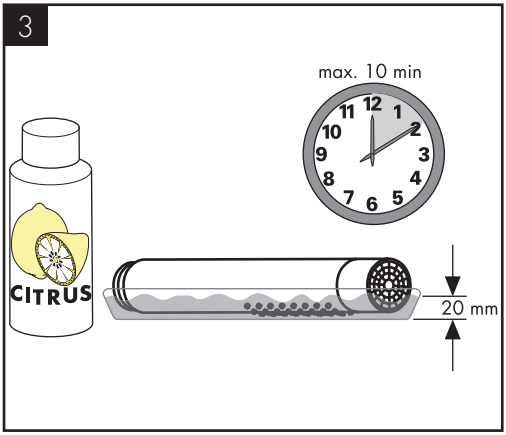
1



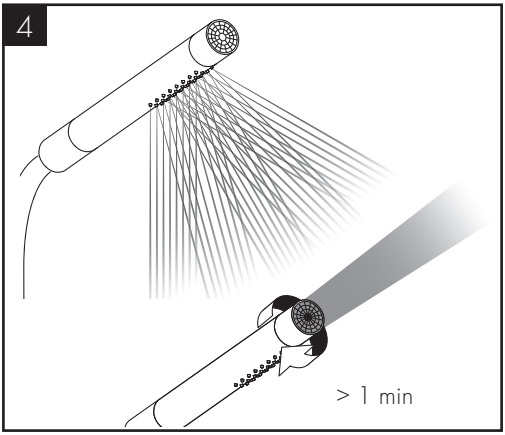
2



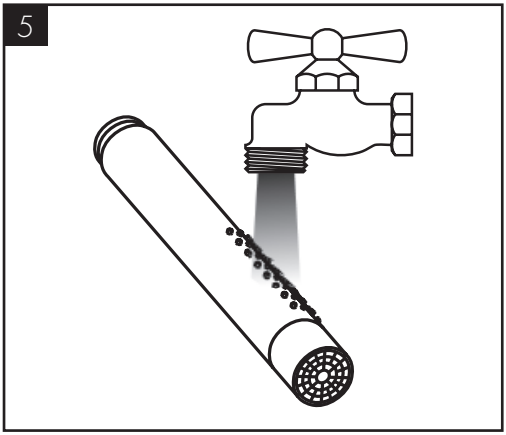
3



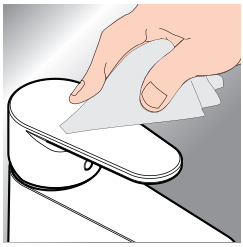
4



5



www.axor-design.com/cleaning-recommendation





*www.hansgrohe.com/warranty



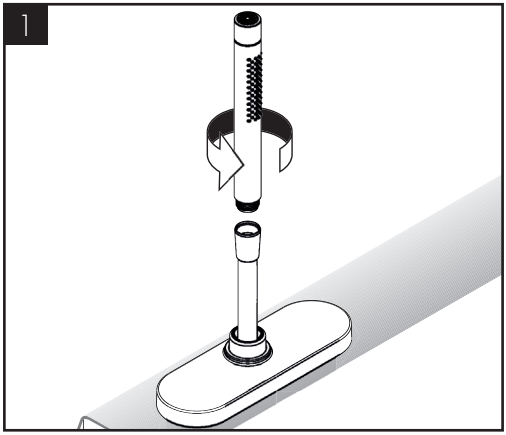
DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt
FR / Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact
EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact
IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto
ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto
NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact
DK / Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt
PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto
PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt
CS / Doporučení k čistění / Záruka / Kontakt
SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt
ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触
RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты
FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

SV / Rengöringsrekommendationer / Garanti / Kontakt
LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai
HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact
EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή
SL / Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt
ET / Puhastussoovitused / Garantii / Kontakt
LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti
SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt
BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт
JP / お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先
UA / Рекомендації з чищення / Гарантія / контакт
AR / توصيات التنظيف / الضمان / اتصال
TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas
HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés
HE / המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר

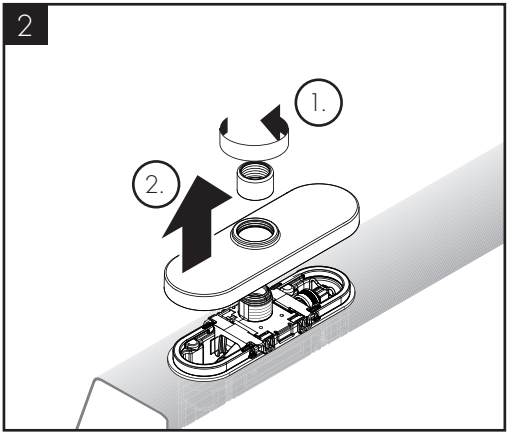
	P-IX	DVGW	STF	ETA
49430XX0	P-IX 10252/IIDD	DP0267	1657	
49431XX0	P-IX 10252/IIDD	DP0267	1657	

Hansgrohe SE
DIN 4109-1
P-IX 10252/IIDD
kiwa
Kiwa GmbH

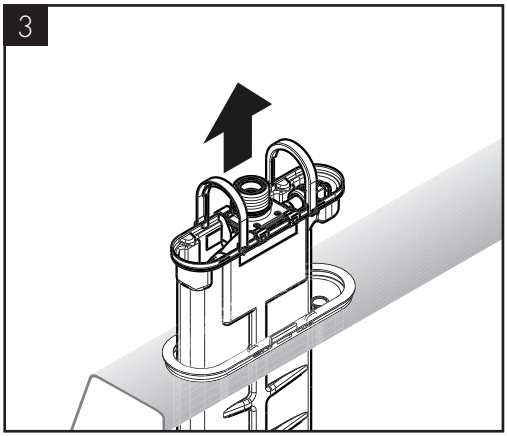
1



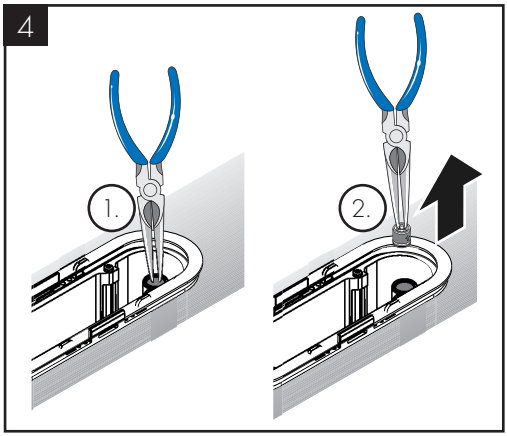
2



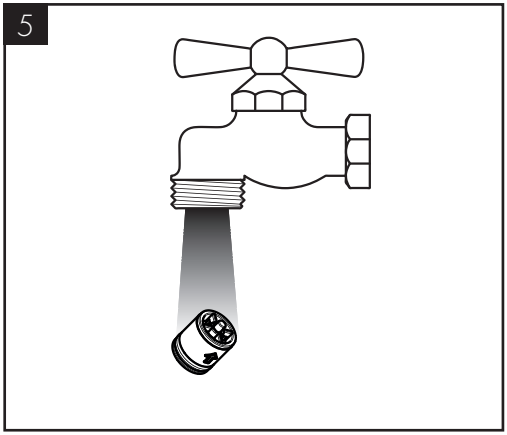
3



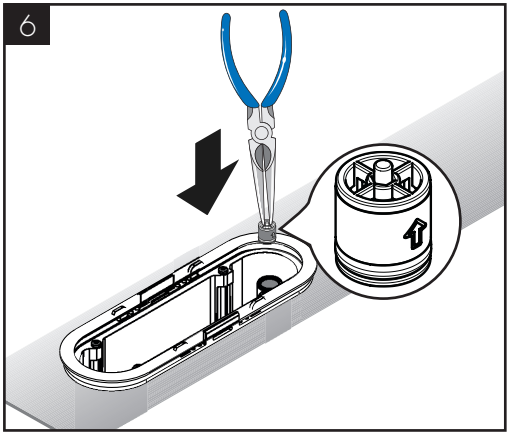
4



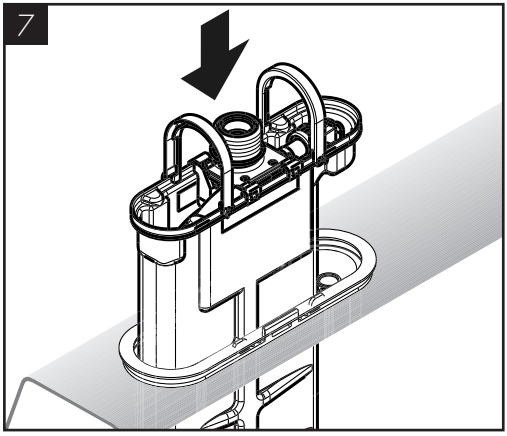
5



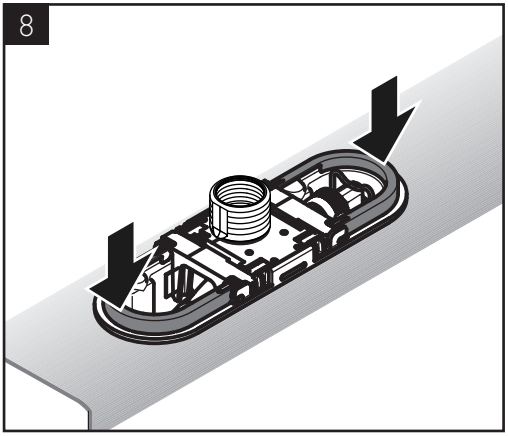
6



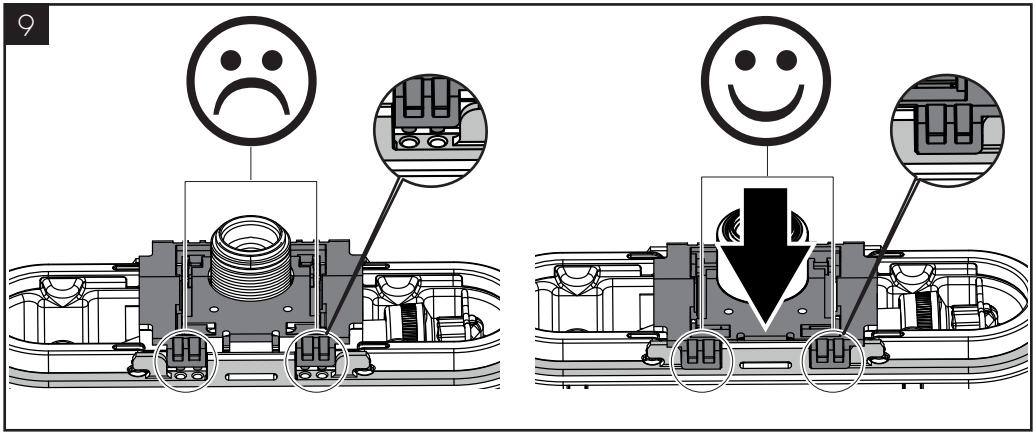
7



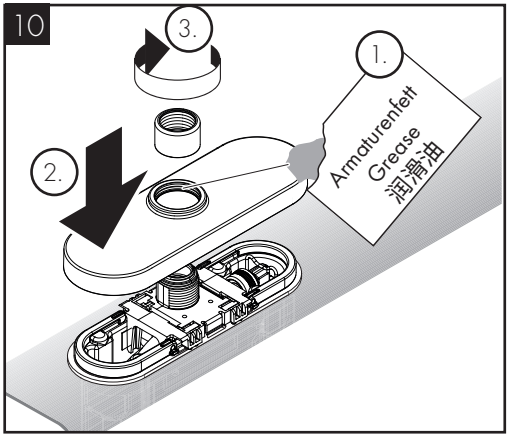
8



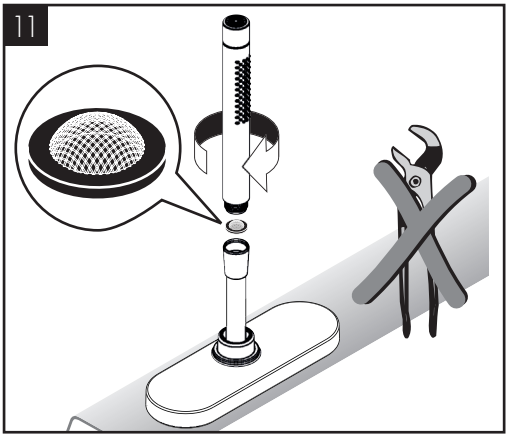
9

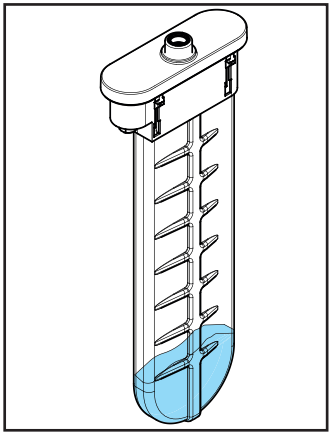


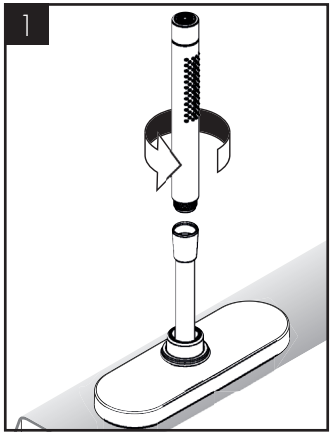
10

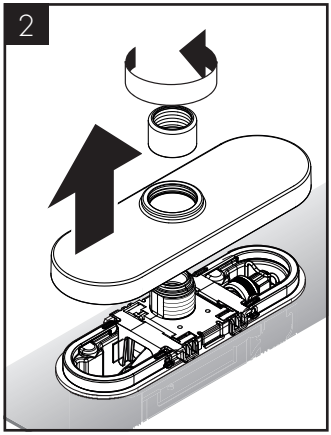


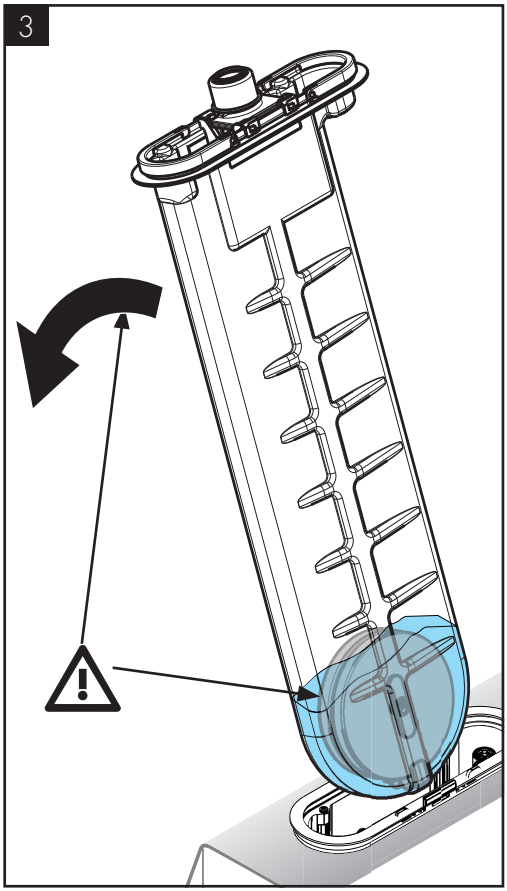
11

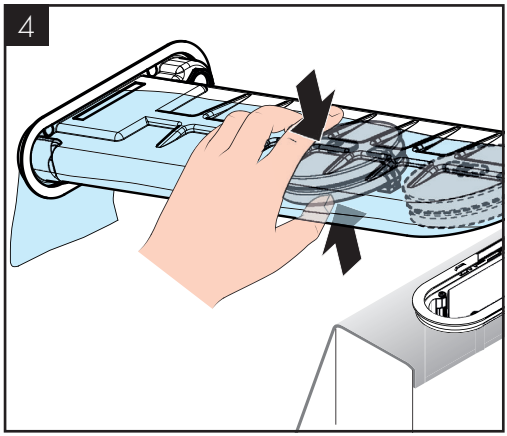


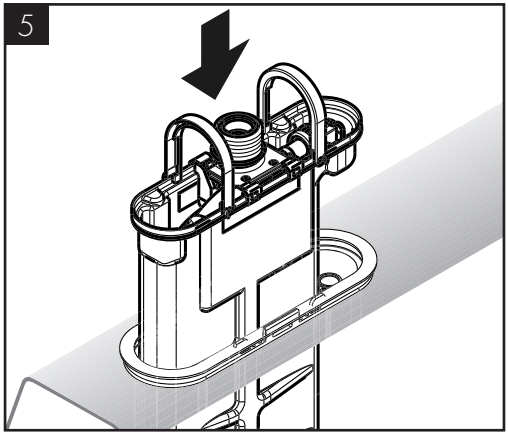



1

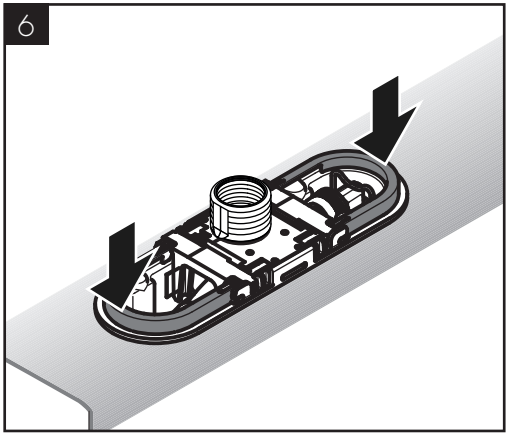

2


3

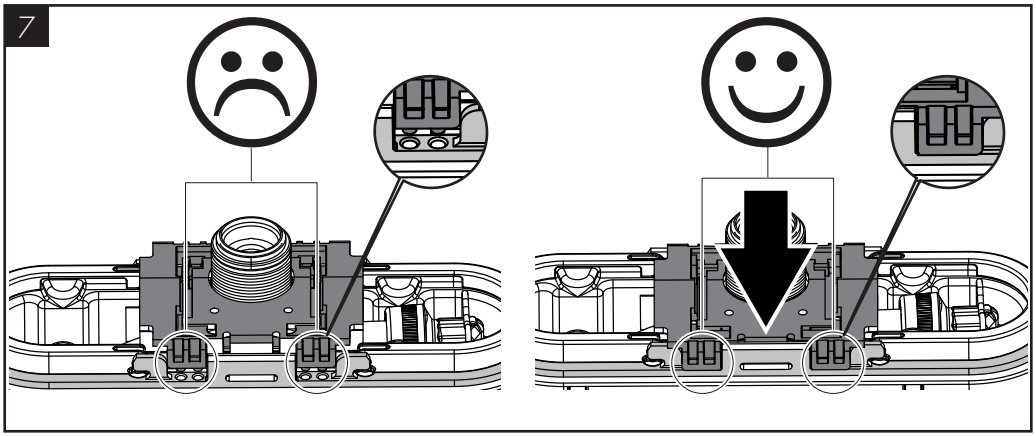

4


5

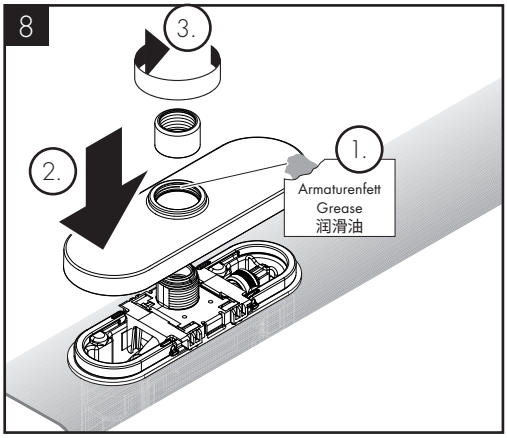
6



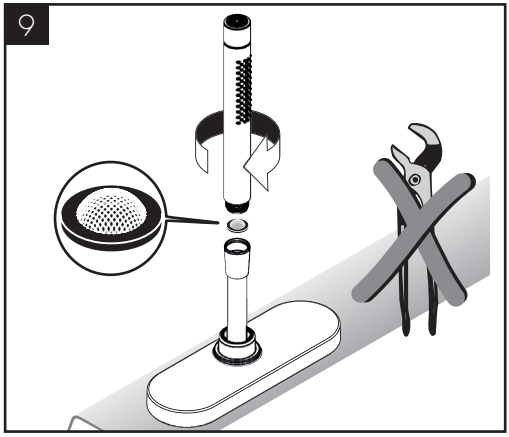
7



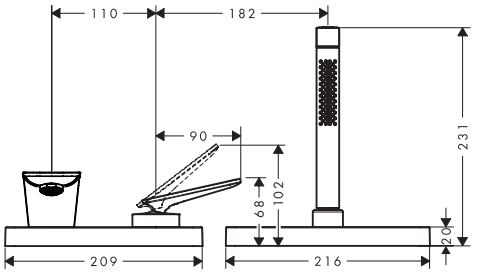
8

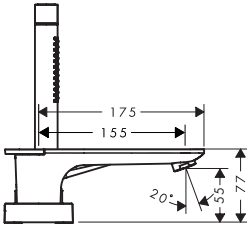


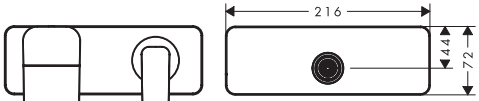
9

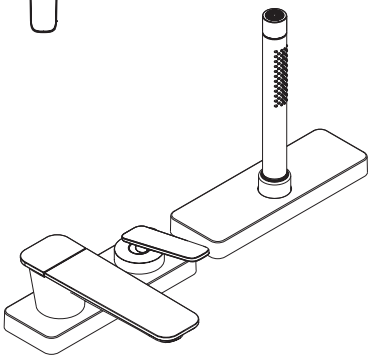


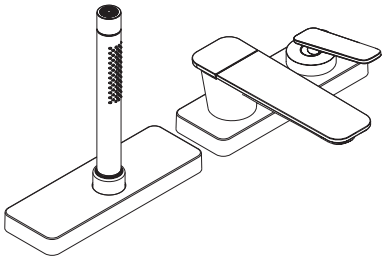
AXOR Citterio C
49430XX0/49431XX0



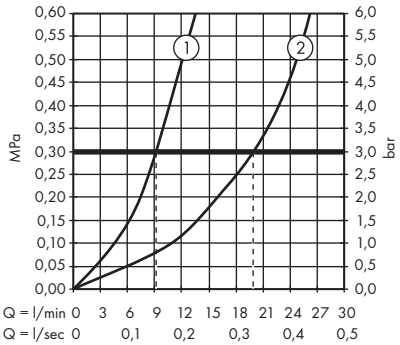


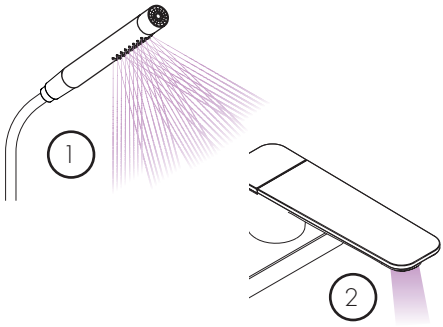


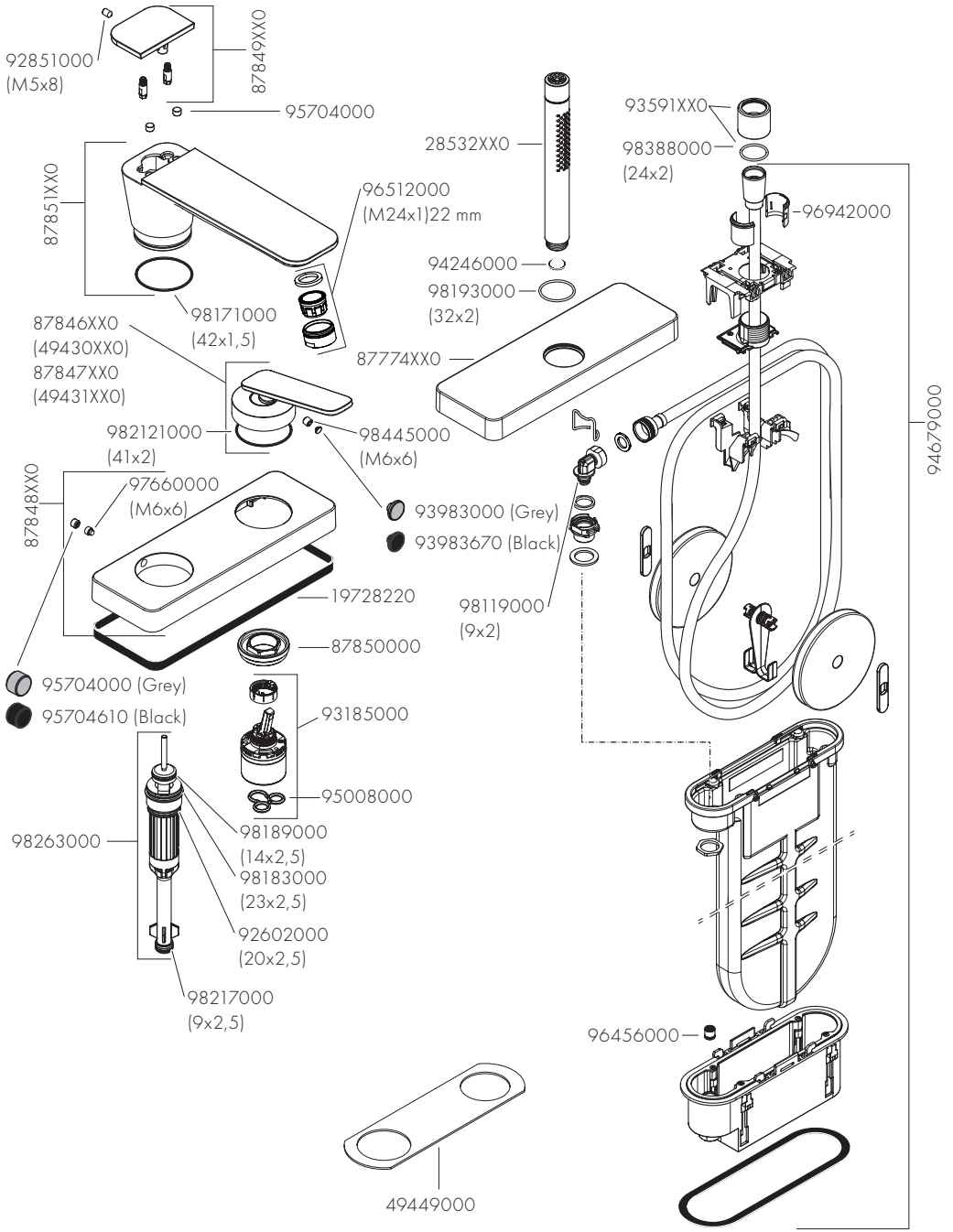


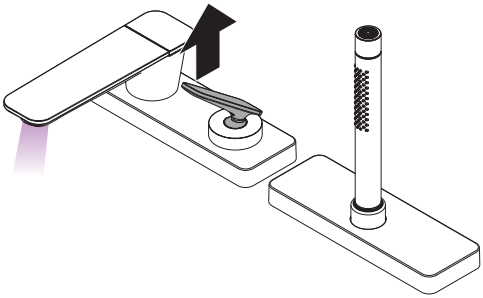


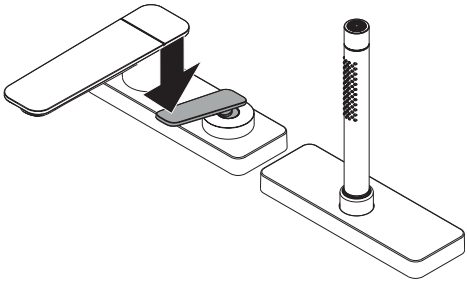
AXOR Citterio C
49430XX0/49431XX0

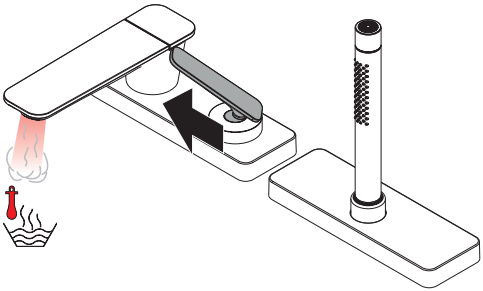


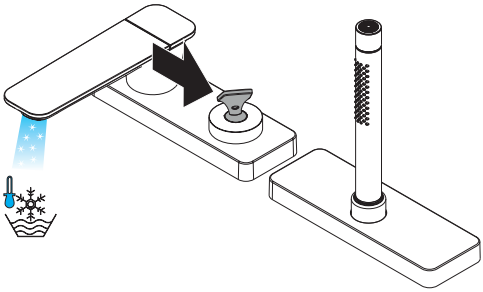


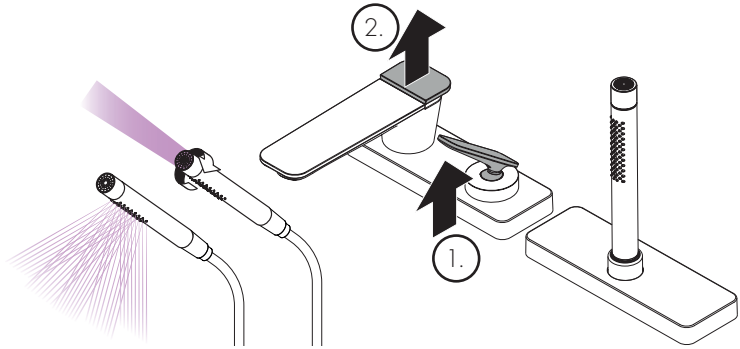

92851000
(M5x8)
87849XX0
95704000
87851XX0
96512000
(M24x1)22 mm
98171000
(42x1,5)
87846XX0
(49430XX0)
87847XX0
(49431XX0)
982121000
(41x2)
98445000
(M6x6)
87848XX0
97660000
(M6x6)
19728220
87850000
95704000 (Grey)
95704610 (Black)
93185000
95008000
98263000
98189000
(14x2,5)
98183000
(23x2,5)
92602000
(20x2,5)
98217000
(9x2,5)
49449000
28532XX0
94246000
98193000
(32x2)
87774XX0
93983000 (Grey)
93983670 (Black)
98119000
(9x2)
93591XX0
98388000
(24x2)
96942000
94679000
96456000

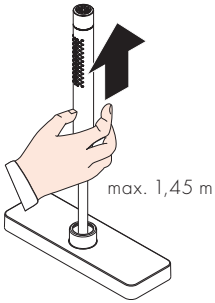


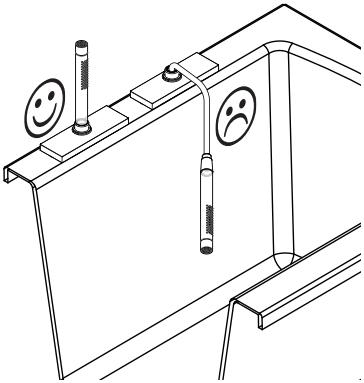







2.
1.


max. 1,45 m



AXOR

Axor / Hansgrohe SE
Klaus-Grohe-Str. 5–9
77761 Schiltach
Deutschland

info@axor-design.com
axor-design.com

06/2026
9.01546.01